



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 2764, folder 12
Nineteen Fox stories by Alfred Kiyana, Bill Leaf, and
Sakihtanohkweha, undated
[ne to ba a ki ma ne wa ki, “Many men on the warpath,” by
Bill Leaf]
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

me to la & th-
sun me with-

10 P.

Bill Leaf

NO. 1

Kuch-mugh + ma & th-h-t
me to re me w-wa th-t ma
to la th-wa th-t ma all
me No h-t + me mi-li-lo
m-wa th-t th-lo th-h-th-
x-e lo m-wa th-t x & ch
no tree re-wa th-h-t me
h-t th-o m-h-xe me ma
to me & me wa th-t ma
me No th-th-t x-yi-th-h-m-
me th no me No h-t o w-
ye & x ma i-sun th-th-wi-
th-h-xi-m-me th-wa-t x-th
th-me th-th-t me h-t
o w-ye & h-i-ma-t-lu
w-ma i-sun th-th-wi-
x-wi-th-h-x-th-th-ma th-th
x me h-ma th-th-t x-th-h-
t ma th-th-x o m-h-
h-ma i-x th-lo tree ma gh wa

no. 3

* ya lu mu-h-x sh-e lya oth-
li mu mo we oth-x ch-ye li th-
one ho mu-mu x me li th-mya
ch-re we oio mu ho ya mu x
sh-th oth-x t oio mu th ch-sh ho
x ch-th we h-x oio-mu-yo mu
mu-yo th x h-sio megi wa
x sh o th-h-x i-mu e lya
we oth-x the oth-mo th-mu
oth-x the th-sio-re-h-mu-
e x oth-sio wa oth-x i-mu-
one ho li-re re-re x e mu
mu-x-mu-re-th oth-x i-mu-
one ho li x oio-mu-sh mu wa wa
mu-x e mu mu e oth-mu wa
oth-x-mu-mu ho li-x e mu-
re-mu sh-ye wa oth-x re-re
re-mu ho mu-mu ho e
wa re-ye mu-th-x sh o
mu-li-x ~~~~~

No. 5

We i- to am we oth + the o
m- h- + e la no me g- m-
oth + the o m- l- + e la oth
am m- m- m- oth + the
o m- m- m- m- m- w- + h- m-
me to m- m- the g- m- the
the to to me we w- + m-
m- me la oth m- the m-
x i- oth the e we h- + i- oth
me am am oth the e h- h- the
ye + la la m- m- h- h- the
me to x + the oth the e the
x i- m- m- h- m- the m-
oth = x i- m- h- e m- m- = x
+ wo x e i- to oth h- m- x e
h- h- m- to oth + m- m-
ra to m- we m- h- + o m-
to + m- x o m- h- m- m-
the m- m- e la the oth +
e h- oth m- to h- + oth to

MO, 6

lo th. du wa oth. a. h. x sa sm-
h. x oth lo th. du oth. h. x
the th. ho to m. ge de de wa h.
th o mi. h. e. h. sm. h. du
gi. oth. du oth. h. x th o sm-
h. x e le smwa oth. h. m.
mi. x th. th. sa. x th. th. du
th. e. ho oth. h. x x gi. m. x
h. x ho ho m. oth. sm. x
e x m. sm. h. o mi. oth. x
o sm. sa th. h. x m. ho to
x m. to gi. sm. h. m. wa h.
x gi. ye. du x x sm. oth. x
sm. to de m. m. wa m.
h. x th. th. th. sm. ho x h.
sm. oth. m. gi. th. ho to h.
m. x e. th. h. sm. sm. m.
oth. x th. th. x x m. h.
e. h. th. sm. ho oth. x h. th.
oth. sm. ho h. x m. de to m.

Ms. 9

Wah h-xua g-yu re x x
o mu-h-e na re to me o ro
Oth-an-m-x x ch to s-e-lu
the an ro Oth-x the o m-h-x
e li mo to mu wo Oth. the
o mu-i the li me the ke wa
Oth-x the o m-x e the li-x Oth
x x s-m-i li-m-e-mu-w-x
mu sh-wa Oth-x the o m-h-m
the h-x some to mu e x m-x
e me wa Oth-g-yu re x x e
x Oth-mu Oth h-x mu ya Oth-
In-to to wa Oth-x s-m-e th-
x s-m-u-h-x the mu mu
mu the me the wa x mu re h-the
e the-x h-le mu-h-to the wa
e me wo Oth some Oth mu
e x x the o mu-h-e the li
the In-the Oth-x mu x the-
s-mu Oth s-h-e li g-yu

no. 8

an-th-ah ye & lu li-x an-
one an' we m-x sh-wi th-
te e + the w-medh-x ku om-
h-one ho to-x & ho wi e lya ott-
x ke ki-oh lu ku ~~ma~~ ~~low~~
e-ma th-li-t & ji-er-ne ott-
h-r-x e we m-one ott. + sh-
o mi-li-x e le m-li-eth-h
o me gi-ott. + e le m-me tho +
ma lu-ma an ott. + ku om-
li-x e le ott. + & sh-th-ah sh-
x o oh ma ku m-x ku o m-
x e an tu li-lu me ma
sh-ott. r-m-x o oh ma sh-
an-x ku o m-li-e & ma
ho ma ga ke ott. th ott. + o m-
e ye li-li-ott. e o ott. +
li-ott. lu-th to o ho ott. li-
o th m-th-li o ott. In
the mo th-de m-m-m

no. 9

clm over the m-x the o m-h-
x the to see me the li-m-x-e li
anna we eth-x the the sm-li-
x li mwa we the x & fu-
the me me the the de-+ i-me
me eth-see the-x the lo the
h-see the to-x the the the the
m-we m-h-x no, megi-
eth-see me m-we x e m-
w-see & m-x eth-see
the h-x see the gi-ma me
the we x the eth. the i-the
me the-x h-x eth the gi
ye m-x the the h-see
m-we m-x i-the h-see
the h-x & me me m-see
the mwa mwa m-x
the o m-h-x the lo the
h-m-e lye eth. the eth.
me the we eth. eth-see

MO. 10

one Mo. li. Iuh lu lu Wa th. x
x gi - me Mo li. x o lu. yel
one lu. ma oth. x oth. lu. x
the one oth. one Mo li. ma li.
ma x lu ma. wa lu. to lu
lu ma. lu o me gi. - ma. wa
x x - ma. - one ma. wa. x
lu o ma. li. x lu ma. li. x
lu o oth. x oth. lu. ma. ma. Mo
li. x lu lu. ma. li. x -
ma. ma. - ma. x oth. ma. lu
ma. ma. - x o ma. li. lu. ma. -
o oth. x o the ye. ma. li. lu. Ma.
x wa. to. wa. li. lu. o ma. li.
ma. ma. ma. Mo. to. x lu. ma.
x me lu. wa. oth. x me. Mo. to.
x wa. ma. Mo. li. x lu. o ma.
x lu. - me. to. ma. oth. ma. me
Mo. li. x lu. oth. lu. oth. we. wa. ma.
lu. li. me. lu. wa. x - ma. x gi. li. x
lu. Mo. x oth. lu. x - ma. oth. ma.

Bureau of American Ethnology
Catalogue of Manuscripts

No. 2764

Stock: Algonquian

Language: Fox

Collector: Dr. T. Michelson

Place: Tama, Iowa.

Date: -

Remarks: Legends: When raccoon bawled at the top of his voice; Bakaaga; 2 legends, contents unknown; The time I got drunk (1 p. only); On the sacred pack (Bill Leaf, informant); The man who got lost; Penanedittiki; Penanediake; Red Leggins; When Bullhead slew two elk; When they went to war; The ones who fought against each other; A youth who fasted; Those who fought against each other; The woman who was very big. 324 p. 25 cm.

Manuscript 2764

Nineteen Fox stories by Alfred Kiyana, Bill Leaf, and Sakihtanohkweha, undated

1. <be na ne di tti ki> by Bill Leaf. 55 pp.
2. <be na ne di a ki> by Bill Leaf. 22 pp.
3. <ba ni ³ be na ne di tti ki ma ni> by Bill Leaf. 15 pp.
4. Red-Leggings, by Alfred Kiyana. 31 pp.
5. When Bullhead killed two elks, by Alfred Kiyana. 7 pp.
6. The woman and the toad, by Alfred Kiyana. 17 pp.
7. The rooster, by Alfred Kiyana. 6 pp.
8. Turtle, by Alfred Kiyana. 12 pp.
9. Raccoon, who yelled loud, by Alfred Kiyana. 19 pp.
10. Kawesakweha and Kochipekwaha by Alfred Kiyana. 10 pp.
11. The man who got lost, by Alfred Kiyana. 8 pp.
12. <ne to ba a ki ³ ma ne wa ki> 'Many men on the warpath', by Bill Leaf. 10 pp.
13. <ma a ki mi ³ ka ti tti ki bi> 'Fighters' by Bill Leaf. 47 pp.
14. A youth who fasted, by Sakihtanohkweha. 11 pp.
15. <mi ka ³ ti tti ki> 'Fighters' by Bill Leaf. 8 pp.
16. <ne i di ³da ta ma ni> 'The one who knew how to hunt' by Bill Leaf. 10 pp.
17. <na i ma ni ³ ma wa tta ko wi ³ wi sa ke a e a ³bi wa ba me tti> 'This last one is about when Wisahkeha has been seen' by Bill Leaf. 14 pp.
18. <mi da mi> 'Sacred pack' by Bill Leaf. 22 pp.
19. <ki wa sge bya ³ ta ma ni> 'When I got drunk', by Bill Leaf. 1 p.

*List by Pat Afable in consultation with information from Ives Goddard and Catherine Jolley.



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.